

MULAN. SCENES 35 – 48



SCENE 35

COMMANDER

Gather yourselves. The enemy has been defeated.

Soy Hua Mulan. Perdóname.

PARTNER

Has anybody seen Hua Jun?

¿Es... es... una chica?

COMMANDER

Hua Jun!

¡Hua Jun!

MULAN

I'm Hua Mulan. Forgive me.

Reuníos. El enemigo ha sido derrotado.

PARTNER

She's... she's a girl?

Eres una impostora.
¡Expulsión!

COMMANDER

You are an impostor. Expulsion!

¿Alguien ha visto a Hua Jun?

SCENE 36

XIANNIANG

I understand. I was a girl like you when people turned on me. We are the same. Merge your path with mine.

Conozco mi lugar. Y es mi deber luchar por el reino y proteger al emperador.

XIANNIANG

We will be stronger together. Böri Khan didn't run from battle. That coward will take the imperial city, and your emperor will fall.

Entiendo. Yo era una chica como tú cuando la gente me dio la espalda. Somos iguales. Une tu camino al mío.

MULAN

I know my place. And it is my duty to fight for the kingdom and protect the emperor.

Juntas seremos más fuertes. Böri Khan no huyó de la batalla.

Ese cobarde tomará la ciudad imperial y tu emperador caerá.



SCENE 37

MULAN

The garrison attacks were just a distraction. Khan has the army focused on the Silk Road, so he can sneak into the imperial city and kill the Emperor.

CHEN

Why you don't believe Hua Mulan? She risked everything by revealing a true identity. She's braver than any man here.

PARTNERS

I believe Hua Mulan

COMMANDER

Hua Mulan your loyalty and bravery are without question. You will lead us as we ride to the imperial city.

Creo en Hua Mulan.

Los ataques de la guarnición fueron solo una distracción. Khan tiene a la armada concentrada en la Ruta de la Seda, así podrá entrar sigilosamente en la ciudad imperial y matar al emperador.

Hua Mulan, tu lealtad y valentía son incuestionables.

Nos liderarás en nuestro camino hacia la ciudad imperial.

¿Por qué no crees a Hua Mulan? Ella lo ha arriesgado al revelar su verdadera identidad.

Ella es más valiente que cualquier hombre aquí.

SCENE 39

CHANCELLOR

Böri Khan has infiltrated the city. He offers a duel.

EMPEROR

I will kill Böri Khan like I killed his father. With my own hands.

Mataré a Böri Khan como maté a su padre. Con mis propias manos.

Böri Khan se ha infiltrado en la ciudad.

Ofrece un duelo.



SCENE 40

BÖRI KHAN
It's time.

¡Emboscada!

MULAN
Ambush!

Protege al emperador.

COMMANDER
Protect the Emperor.

Es la hora.

SCENE 41

MULAN
Majesty. I've come to protect you.

Tienes razón. Somos iguales.

XIANNIANG
Impossible.

Por favor, necesito tu ayuda.
¿Dónde está el emperador?

MULAN
You are right. We are the same.

Ellos te aceptan, pero nunca me
aceptarán a mí.

XIANNIANG
They accept you, but they will never
accept me.
It's not too late.

Aún no es tarde.

MULAN
Please, I need your help. Where's
the Emperor?

Majestad. He venido a protegerle.

Imposible.

SCENE 42

BÖRI KHAN
They tell me this palace has been
built in honour of your father. And
in honour of my father, this is where
you will die.

¿Por qué estás aquí?

BÖRI KHAN
Why are you here?

Dicen que este palacio se
construyó en honor a tu padre. Y
en honor a MI padre, aquí es
donde morirás.



XIANNIANG

The attack has met fierce resistance.

El ataque ha encontrado una
feroz resistencia

BÖRI KHAN

From who?

Tú la has guiado hasta aquí.

XIANNIANG

A young woman. A warrior.

¿De quién?

BÖRI KHAN

You led her here.

Toma tu lugar, Mulan.

XIANNIANG

Take your place, Mulan.

Una mujer joven. Una guerrera.

SCENE 44

EMPEROR

Tell me your name.

Dime tu nombre.

SCENE 45

EMPEROR

I owe you my life. In gratitude for
your service and dedication, I invite
you to take your place with our
greatest decorated warriors as an
officer in the Emperor's guard.

No puedo aceptarlo.

Debo volver a casa y arreglar las
cosas con mi familia.

MULAN

I cannot accept it.
I must return home and make
amends to my family.

Te debo mi vida. En gratitud por
tu servicio y dedicación, te invito
a tomar tu lugar con nuestros
mejores condecorados guerreros
como oficial en la guardia del
emperador.



SCENE 46

CHEN

You can't leave.
We've not yet said goodbye.

MULAN

Goodbye.

CHEN

I will see you again, Hua Mulan.

Adiós.

Volveré a verte, Hua Mulan.

No puedes irte.

Todavía no hemos dicho adiós.

SCENE 47

HUA XIU

Mulan... Mother!

MULAN

Forgive me, father.
I stole your horse, I stole your
sword, I stole your armor...
And your sword... I lost it.

HUA ZHOU (FATHER)

It is I who should apologize.
One warrior knows another.

Perdóname, padre.

Robé tu caballo, robé tu espada,
robé tu armadura...

Y tu espada... la perdí.

Soy yo quien debe pedir disculpas.

Un guerrero reconoce a otro.

Mulan... ¡Madre!

SCENE 48

SPOKEN PERSON

Under order of His Imperial
Majesty the Emperor we present
this gift to Hua Mulan.

NARRATOR

The girl became a soldier. The
soldier became a leader and a
leader became a legend.

Bajo orden de su majestad
imperial el emperador,
presentamos este obsequio a Hua
Mulan.

La chica se convirtió en soldado.

La soldado se convirtió en líder, y
la líder se convirtió en leyenda